

**ПРЕИМУЩЕСТВА
ПРИМЕНЕНИЯ СРАВНИТЕЛЬНО-
СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО МЕТОДА
ОБУЧЕНИЯ ПРИ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ
БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА**

**АФЗАЛИЯТҲОИ ИСТИФОДАИ УСУЛИ
МУҚОИСАВЌИ-ТАЗЗОДЌИ ДАР ОМОДАГИИ
КАСБИИ ОМУЌЗГОРОНИ ОЯНДАИ
ЗАБОНИ АНГЛИСИ**

**ADVANTAGES OF USING THE
COMPARATIVE-CONTRASTIVE METHOD
IN PROFESSIONAL TRAINING FUTURE
ENGLISH LANGUAGE TEACHERS**

Джураева Назира Ибрагимовна, Соискатель
кафедры социальной и профессиональной педагогики
ГОУ «ХГУ имени акад. Б.Гафурова»
(Таджикистан, Худжанд)

Љураева Назира Иброҳимовна, унвонҷӯи кафедраи
педагогикаи иҷтимоӣ ва касбии МДТ «ДДХ ба
номи акад.Б.Гафуров» (Тоҷикистон, Хуҷанд)

Juraeva Nazira Ibragimovna, Aspirant of the Chair of
Social and Professional Pedagogy of the State
Educational Institution "KhSU named after
acad.B.Gafurov"

Ключевые слова: сравнительно-сопоставительный метод, вуз, будущий учитель иностранного языка, английский язык, лингвистический аспект, методический аспект, культурологический аспект.

Проблема изучения особенностей применения сравнительно-сопоставительного метода в преподавании языков интересует исследователей на протяжении многих лет и на сегодняшний день актуальность его использования также подтверждается многими работами, посвященными, в частности, его применению в области иноязычного образования на вузовском этапе. В настоящей статье автор рассматривает ряд потенциальных возможностей применения данного метода, которые раскрываются в лингвистическом, методическом и культурологическом аспектах.

Калидвожаҳо: усули муқоисавӣ-таззодӣ, мактаби олии, омӯзгори ояндаи забони хориҷӣ, забони англисӣ, ҷанбаи лингвистӣ, ҷанбаи методӣ, ҷанбаи фарҳангӣ.

Масъалаи омӯзиши хусусиятҳои истифода намудани усули муқоисавӣ-таззодӣ дар таълими забонҳо солҳост, ки диққати муҳаққиқонро ба худ ҷалб мекунад. То имрӯз аҳамияти истифодаи он аз ҷониби таҳқиқоти гуногун тасдиқ гардидааст, хусусан, дар онҳое, ки ба истифодаи ин усул дар мавриди омӯзиши забонҳои хориҷӣ дар сатҳи донишгоҳӣ бахшида шудаанд. Дар ин мақола муаллиф як қатор имкониятҳои истифодаи ин усулро баррасӣ менамояд, ки ҷанбаҳои лингвистӣ, методӣ ва фарҳангии он ошкор мешаванд.

Keywords: comparative-contrastive method, university, future foreign language teacher, the English language, linguistic aspect, methodic aspect, cultural aspect.

The issue of studying the features of applying the comparative-contrastive method in language teaching has been of interest to researchers for many years. To this day, its relevance is confirmed by numerous studies, particularly those focused on its application in the field of foreign language education at the university level. In this article, the author examines several potential opportunities for applying this method, which are explored through linguistic, methodological, and cultural aspects.

В науке сравнительно-сопоставительный метод анализа лингвистических явлений имеет многолетнюю историю, поскольку сопоставление фактов различных языков стало актуальным ещё с того периода, когда впервые возникла необходимость в совместных межъязыковых контактах их носителей. Уже в древности языковое разнообразие порождало потребность в систематизации знаний о сходствах и различиях между языками для более эффективного общения. Эта необходимость стимулировала развитие переводческой практики, а позже и лингвистической науки.

Первые лингвистические исследования, посвящённые сравнению и сопоставлению языковых феноменов, появились в связи с составлением переводных словарей. Эти исследования стали важным инструментом для установления межкультурного диалога, а также для сохранения и передачи знаний между народами. С течением времени сравнительно-сопоставительный метод приобрёл ключевое значение в изучении языковых структур, их грамматических, фонетических и лексических особенностей. Этот подход позволил не только анализировать языки, но и выявлять универсальные принципы их функционирования, что в свою очередь открыло возможности для более эффективного обучения иностранным языкам.

Однако, несмотря на историческую значимость данного метода и его широкое применение в лингвистике, количество педагогических исследований, посвящённых изучению особенностей применения сравнительно-сопоставительного метода при профессиональной подготовке будущих учителей иностранного языка, остаётся в некоторой степени ограниченным. Это особенно примечательно, учитывая тот факт, что данный метод играет важную роль в вузовской подготовке специалистов.

Проблема изучения позитивных и негативных особенностей применения данного метода в методике преподавания языков начала интересовать исследователей еще с прошлого столетия, о чем свидетельствуют научно-методические статьи того периода [15, с.7-10], [22, с.81]. На сегодняшний день актуальность применения сравнительно-сопоставительного метода претерпела многие изменения, что также подтверждается многими работами, посвященными, в частности, его применению в области иноязычного образования [9, с.369-373.], [13, с.141-154.], [4, с.308-309.], [6, с.28-30.], [8, с.130-139.].

Отметим, что суть сравнительно-сопоставительного метода была теоретически обоснована еще более ста лет тому назад И.А. Бодуэном де Куртенэ [5, с.362-372], который внес значительный вклад в развитие сравнительно-исторической и типологической лингвистики. По его мнению, данный метод предполагает сравнение различных языковых явлений двух или нескольких языков с целью углубленного понимания изучаемого языка и формирования межъязыковой компетенции. Это положение легло в основу многих современных подходов, используемых в лингвистике, педагогике и межкультурной коммуникации.

Современные исследователи продолжают развивать идеи Бодуэна де Куртенэ, уточняя и расширяя области применения сравнительно-сопоставительного метода. Так, он определяется как «система приемов исследования как родственных, так и разноструктурных языков с целью выявления в них общих и отличительных свойств и признаков» [4, с.308]. Это позволяет не только анализировать грамматические, лексические и фонетические особенности языков, но и находить универсальные законы их функционирования, что крайне важно для создания новых методов обучения, перевода и анализа текстов. В условиях глобализации, где взаимодействие между культурами и языками становится все более интенсивным, данный метод играет ключевую роль в подготовке специалистов, способных эффективно работать в межкультурной среде.

Однако возможности применения сравнительно-сопоставительного метода выходят далеко за рамки традиционного анализа языковых структур. Его потенциал раскрывается в нескольких ключевых аспектах: лингвистическом, методическом и культурологическом.

Лингвистический аспект. Исходя из изученной литературы, предлагаемой в списке литературы, правомерно полагать, что основной акцент сравнительно-сопоставительного метода в профессиональной подготовке будущих учителей иностранного языка заключается в сравнении грамматических, лексических и фонетических особенностей изучаемого языка с родным (в нашем случае, таджикским) языком студентов вуза [19, 171 с.], [20, 173 с.], [23, 24 с.] и др.

В языковом вузе сравнительный анализ лингвистических аспектов двух языков обычно проводится путем сравнения и сопоставления звуковых, словообразовательных, грамматических систем контактирующих языков, (например, на основе текстов на двух языках) с целью анализа их структуры и др.

Педагогический (методический) аспект. С педагогической точки зрения, сравнительно-сопоставительный метод способствует развитию иноязычных навыков обучаемых, в частности, лучшему пониманию структуры языка, развитию аналитического мышления, формированию языковой интуиции, преодолению языковых ошибок, что было отмечено в работах ряда методистов. Например, изучив проблему обучения грамматическому аспекту английского языка с применением сравнительно-сопоставительного метода в работах З.Г. Султановой [16, 296 с.] в азербайджанской аудитории, Т. Турсуналиевым [17, 194 с.] в киргизоязычной школе, Н.М.Юмудовой [24, 190 с.] в туркменоязычных классах, И.О. Ильясовым [10, 226 с.] в лакских классах, Х.П.Лийвым [12, 276 с.] в эстонской аудитории, Л.Р. Бенъяминовым [3, 21 с.] в узбекских группах языкового вуза, можно удостовериться, что на фоне сравнения и сопоставления обучаемые легче усваивают грамматические правила, особенно на начальном этапе, когда преподаватель акцентирует внимание на различиях и сходствах с родным языком.

По мнению ученых, сопоставление порядков слов в предложениях английского и родного языков помогает быстро понять фиксированный порядок слов в английском языке; применение данного метода снижает количество типичных ошибок; анализ различий между языками предупреждает интерференцию; данный метод облегчает понимание базовых грамматических структур, таких как глагольные времена, модальные глаголы и вопросительные конструкции и др.

На более продвинутых этапах данный метод способствует глубокому пониманию сложных грамматических явлений, таких как условные предложения или согласование времен.

О методической ценности сравнительно-сопоставительного подхода в таджикоязычной аудитории было отмечено во многих научных работах наших отечественных исследователей [21, 196 с.], [25, 242 с.], [14, 18 с.], [2, с.104-108], [7, с.273-277], [18, 230 с.]. В их работах отмечается, что данный метод позволяет глубже осознать общие и различительные черты языковых систем, устранить интерференцию (влияние таджикского языка на изучаемый), развивать языковую интуицию и понимание структурных закономерностей и др.

Например, М.А. Абдуллаева отмечает, что с помощью сравнения и сопоставления грамматических особенностей родного и изучаемого языка будущий учитель иностранного языка сможет анализировать разницу в использовании временных форм английского языка по сравнению с таджикским языком [1, с.90-99]. Действительно, как показывает практика, сравнительно-сопоставительный метод обучения иноязычным явлениям помогает студентам – будущим учителям не только самим лучше усвоить материал, но и подготовиться к объяснению этих различий своим будущим ученикам. Наблюдения показывают, что данный метод также стимулирует критическое мышление будущего педагога – он учится анализировать, интерпретировать и находить наиболее эффективные способы подачи учебного материала. Предлагаемые при профессиональной подготовке будущего учителя иностранного языка задания на сравнение иноязычных фактов не только расширяют его педагогический арсенал, но и формируют гибкость и готовность к применению различных подходов на практике.

Например:

1. Сравнение порядка слов при освоении фиксированного порядка слов в английском предложении.

Перестройте следующее английское предложение так, чтобы его структура соответствовала таджикскому языку. Затем верните их к правильному порядку в английском языке: I am reading a book. → I a book am reading. (Ман китоб хонда истодаам). Объясните, как изменяется значение предложения при смене порядка слов.

2. Работа с артиклями при работе над правильным их использованием.

Найдите в следующих английских предложениях артикли и замените их аналогичными средствами выражения определенности в таджикском языке. Пример: The book is on the table. Объясните, почему в английском языке используется артикль, а в таджикском — нет.

Вариант: Переведите предложения с таджикского языка на английский, добавляя подходящие артикли.

3. Использование времен в английском языке.

Переведите следующие предложения с таджикского языка на английский, используя подходящие формы английских времен:

Ман китоб мехонам. – I read books. (Present Simple) или I am reading a book. (Present Continuous). Объясните, почему вы выбрали определенное время в английском языке. Обсудите, каких времен не хватает в таджикском языке.

4. Сравнение грамматических конструкций

Построение сложных предложений.

Переведите следующие английские сложные предложения на таджикский язык. Сравните грамматические конструкции:

If it rains tomorrow, I will stay home.

Although he was tired, he kept working.

Объясните, как в таджикском выражаются эти же отношения между частями предложений (например, через деепричастные обороты).

5. Работа с фразеологизмами

Найдите английские эквиваленты для следующих таджикских пословиц или выражений. Обсудите, как они отличаются в форме и значении.

Например: Харчи бикорӣ, ҳамонро медаравӣ. – You reap what you sow.

6. Переводческое задание

Переведите текст с английского языка на родной, а затем сравните, как различия между языками влияют на перевод.

Пример текста:

Английский язык: "He gave her a ring to show his love."

Таджикский язык: "Ӯ ба ӯ ангуштарин дод, то муҳаббаташро нишон диҳад."

Вопросы:

- Какие слова или выражения вызвали трудности при переводе?
- Как можно адаптировать текст, чтобы сохранить его смысл?

Как показывает практика применения таких заданий на 1 курсе языкового факультета, они действительно помогают студентам осознать, как английский и таджикский языки взаимодействуют между собой, устранять трудности, связанные с интерференцией, и углубляют понимание лингвистических особенностей изучаемого и родного языков. *Культурологический аспект*. В последнее время, основываясь на теории коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам, учителя – практики все чаще делают акцент на погружении обучаемых в языковую среду и практическом применении языка. Однако, поиск и оценка эффективных методов преподавания английского языка показывает, что при его изучении необходим тщательный учет сильных сторон каждого подхода. С учетом мультикультурных перспектив рекомендуется, наряду с современными методами обучения, использовать сравнительно-сопоставительный метод, который может улучшить процесс изучения языка.

Одним из ключевых элементов подготовки будущих учителей является формирование межкультурной компетенции и именно сравнительно-сопоставительный метод сможет содействовать ее приобретению будущими учителями иностранного языка, поскольку позволяет глубже изучить культурные особенности народов и стран, где используется изучаемый язык. Это особенно важно для учителей данной специальности, так как язык неотделим от культуры [11].

На собственной практике использования сравнительно-сопоставительного метода мы пришли к выводу, что сравнение культурных реалий англоязычных и таджикоязычных народов действительно помогает будущим педагогам лучше понимать особенности двух культур и избегать культурных стереотипов. Например, при изучении английского языка можно сравнивать традиции, обычаи, приветствия в англоязычных странах и в Таджикистане путем внедрения следующих заданий в процесс обучения (задания предлагаются на английском языке):

1. Заполните таблицу, сравнив традиции, обычаи и приветствия в Таджикистане и англоязычных странах.
2. В парах отработайте приветствие в Таджикистане и в одной из англоязычных стран (например, США или Великобритании).
3. Напишите эссе на тему: "Как различия в традициях и обычаях могут обогатить наше мировоззрение?"
4. Напишите эссе на тему: "Чем таджикские приветствия отличаются от приветствий в англоязычных странах?"
5. Найдите изображения, иллюстрирующие традиции и обычаи в Таджикистане и англоязычных странах. Подготовьте презентацию (на английском языке), объясняя, что изображено на каждой картинке и как это отражает культуру.
6. Прочитайте тексты о традициях празднования Навруза в Таджикистане и Рождества в США. Ответьте на вопросы:
 - Что общего между этими традициями?
 - В чем основные отличия?
 - Какие традиции вам кажутся наиболее интересными и почему?

Такие задания помогают не только расширить кругозор студентов языкового вуза, но и научить их объяснять культурные контексты своим будущим ученикам.

Итак, сравнительно-сопоставительный метод является важным инструментом в профессиональной подготовке будущих учителей иностранного языка. Преимущества данного метода заключаются в том, что он способствует формированию осознанного подхода к изучению языка, углубленному пониманию как родного, так и иностранного языка, развитию аналитических способностей студентов, готовит их к межкультурному взаимодействию. Использование этого метода в педагогической практике способствует созданию всесторонне подготовленных специалистов, способных эффективно преподавать иностранный язык и воспитывать в учениках уважение к культурному многообразию.

Из всего вышеизложенного можно констатировать, что сравнительно-сопоставительный метод играет важную роль в развитии профессиональных качеств будущих учителей иностранного языка. Он способствует развитию у студентов аналитических способностей, таких как умение выявлять общие и отличительные черты языков, разрабатывать эффективные стратегии преподавания и находить нестандартные решения при обучении. Эти навыки необходимы для успешного преподавания иностранного языка в условиях глобализации, где учителя всё чаще находятся в поиске продуктивных методов обучения при подготовке обучаемых к межкультурному взаимодействию. Ведь в процессе изучения и сопоставления языков студенты не только углубляют

свои знания о грамматике, лексике и фонетике, но и узнают больше о культуре, традициях и менталитете носителей языка. Это позволяет им более чутко и внимательно подходить к преподаванию, конструируя образовательный процесс максимально комфортным и эффективным для обучаемых.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Абдуллаева, М.А. О типологии грамматических ошибок на английском языке студентов языкового факультета в условиях Таджикистана // Вестник Чувашского государственного университета имени И. Я. Яковлева №4(88). Чебоксары, 2015. – С.90-99
2. Абдуллаева М.А., Джураева Н.И. Применение сравнительно-сопоставительного метода обучения в вузе с целью развития методической компетенции будущих преподавателей иностранного языка // Успехи гуманитарных наук. – Белгород, 2021, №3. – С.104-108.
3. Бенъяминов, Л.Р. Методика преподавания английских временных форм Past Indefinite и Past Continuous в узбекской студенческой аудитории // Автореф. дис. канд. пед. наук. – М.: 1970. – 21 с.
4. Богачева А.В., Макарова М.Д. Сравнительно-сопоставительный метод при изучении способов выражения предметноколичественного значения на уроках РКИ // Мир науки, культуры, образования, №1 (62), 2017. – С.308-309.
5. Бодуэн де Куртэнэ И.А. О смешанном характере всех языков (1901) // Избранные труды по общему языкознанию. М.: Изд-во АН СССР, 1963. Т.1. – С.362-372.
6. Винникова О. М. Сравнительно-сопоставительный метод при одновременном обучении нескольким иностранным языкам / О. М. Винникова. – Текст: непосредственный // Филологические науки в России и за рубежом: материалы IV Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, декабрь 2016 г.). – Санкт-Петербург: Свое издательство, 2016. – С.28-30.
7. Джураева Н.И. Развитие умений будущего учителя иностранного языка использовать родной язык при обучении иностранному // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2022, №3(13). – С.273-277.
8. Елизарьева М.А., Александрова И.В. Сравнительно-сопоставительный подход при обучении немецкому языку как второму иностранному на базе чешского как первого иностранного языка (на примере предложного управления глаголов). Филологические науки в МГИМО. 2021; 7(1):130-139.
9. Зуров А.М. Сопоставительный метод в изучении и преподавании иностранных языков // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского, №1-2, 2012. – С.369-373.
10. Ильясов И.О. Обучение владению простым предложением английского языка учащимися 5 классов лакской школы Дагестанской АССР: Дис. канд. пед. наук / И.О. Ильясов. – Л., 1975. – 226 с.
11. Кононенко М.В., Галеева Г.И. Язык как неотъемлемая часть духовной культуры человека // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2014. Выпуск 11-1 // <https://philology-journal.ru/article/phil20142230/fulltext>
12. Лийв Х.П. Усвоение видо-временных форм английского глагола студентами эстонцами на I курсе языкового вуза. Дис. . канд. пед. наук. – Тарту, 1975. – 276 с.
13. Никонова Е.Н., Каткова Н.М., Бобровская Н.А. Сравнительный анализ методов обучения иностранному языку в практике отечественного и зарубежного высшего образования // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики, №4, 2019. – С.141-154.
14. Раупов М.Р. Обучение владению видо-временными формами английского глагола в таджикской аудитории на первом курсе языкового факультета // Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – Ленинград, 1988. – 18 с.
15. Серебрянников Б.А. Всякое ли сопоставление полезно? // Русский язык в национальной школе. – 1957. №2. – С. 7-10.
16. Султанова З.Г. Методика изучения временных форм английского глагола в азербайджанской восьмилетней школе: Дис. канд. пед. наук / З.Г. Султанова. М., 1962. – 296 с.
17. Турсуналиев Т. Методика обучения временным формам английского глагола в киргизской школе: Дис. . канд. пед. наук / Т. Турсуналиев. – Фрунзе, 1967. – 194 с.
18. Усманов К., Бойматов А. Методика преподавания английского языка (на тадж. языке). – Душанбе – Худжанд: «Нури маърифат», 2009. – 230 с.
19. Усмонова, М.Н. Глагол-связка в таджикском и английском языках // Дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2016. – 171 с.
20. Хамидова М.Н. Структурно-семантические особенности сказуемого в современных таджикском и английском языках // Дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2013. – 173 с.

21. Шахобова, М.Б. Обучение чтению на английском языке взрослой таджикской аудитории. – Душанбе: Дониш, 1982. – 196 с.
22. Шубин Э.П. Позитивные и негативные аспекты влияния первого языка на владение вторым на разных уровнях языковой системы // Иностранные языки в школе. – 1982, №1. – С.81
23. Юсупова М.А. Сопоставительный анализ фразеологических единиц с флоро-фаунистическими компонентами (на материале английского, таджикского и русского языков) // Автореферат дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2006. – 24 с.
24. Юмудова Н.М. Обучение учащихся-туркмен английским временным формам в старших классах средней школы: Дис. канд. пед. наук / Н.М. Юмудова. М., 1972. – 190 с.
25. Якубова В.Р. Проблемы формирования рецептивных грамматических навыков при обучении английскому языку в таджикской школе: Дис. . канд. пед. наук / В.Р. Якубова. М., 1976. – 242 с.

REFERENCES:

1. Abdullaeva M.A. On the typology of grammatical errors in English of students of the language faculty in the context of Tajikistan // Bulletin of the Chuvash State University named after I. Ya. Yakovlev No. 4 (88). Cheboksary, 2015. - P. 90-99
2. Abdullaeva M.A., Dzhuraeva N.I. Application of the comparative method of teaching at the university in order to develop the methodological competence of future teachers of a foreign language // Successes in the Humanities. – Belgorod, 2021, No. 3. – P. 104-108.
3. Benyaminov L.R. Methods of Teaching English Tense Forms Past Indefinite and Past Continuous to Uzbek Students // Abstract of Cand. Ped. Sciences (Author's Abstract). – M.: 1970. – 21 p.
4. Bogacheva A.V., Makarova M.D. Comparative-contrastive method in studying ways of expressing subject-quantitative meaning in Russian language lessons // World of Science, Culture, Education, No. 1 (62), 2017. – P. 308-309.
5. Baudouin de Courtenay I.A. On the Mixed Character of All Languages (1901) // Selected Works on General Linguistics. M.: Publishing house of the USSR Academy of Sciences, 1963. V.1. – P.362-372.
6. Vinnikova O. M. Comparative-contrastive method in simultaneous teaching of several foreign languages / O. M. Vinnikova. – Text: direct // Philological sciences in Russia and abroad: Proc. IV Intern. scientific conf. (St. Petersburg, December 2016). – St. Petersburg: Svoyn Publishing House, 2016. – P.28-30.
7. Dzhuraeva N.I. Development of skills of future foreign language teachers to use their native language when teaching a foreign language // Bulletin of the Pedagogical University. – Dushanbe, 2022, No. 3 (13). – P. 273-277.
8. Elizarieva M. A., Aleksandrova I. V. Comparative-contrastive approach in teaching German as a second foreign language based on Czech as the first foreign language (using prepositional control of verbs as an example). Philological sciences at MGIMO. 2021; 7 (1): 130-139.
9. Zurov A. M. Comparative method in learning and teaching foreign languages // Bulletin of the Nizhny Novgorod University named after N. I. Lobachevsky, No. 1-2, 2012. – P. 369-373.
10. Ilyasov I. O. Teaching 5th-grade students of the Lak school of the Dagestan ASSR to speak a simple sentence in English: Diss. Cand. Ped. Sciences / I. O. Ilyasov. - L., 1975. - 226 p.
11. Kononenko M.V., Galeeva G.I. Language as an integral part of human spiritual culture // Philological sciences. Theoretical and practical issues, 2014. Issue 11-1 // <https://philology-journal.ru/article/phil20142230/fulltext>
12. Liiv H.P. Assimilation of aspectual and tense forms of the English verb by Estonian students in the first year of a language university. Diss. ... Cand. Pedagogical Sciences. - Tartu, 1975. - 276 p.
13. Nikonova E.N., Katkova N.M., Bobrovskaya N.A. Comparative analysis of foreign language teaching methods in the practice of domestic and foreign higher education // Bulletin of the Perm National Research Polytechnic University. Problems of Linguistics and Pedagogy, No. 4, 2019. - P. 141-154.
14. Raupov M.R. Teaching the mastery of aspectual-tense forms of the English verb in the Tajik audience in the first year of the language faculty // Abstract of the dissertation for the degree of candidate of pedagogical sciences. - Leningrad, 1988. - 18 p.
15. Serebryannikov B.A. Is every comparison useful? // Russian language in the national school. - 1957. No. 2. - P. 7-10.
16. Sultanova Z.G. Methodology for studying tense forms of the English verb in the Azerbaijani eight-year school: Dis. Cand. Ped. Sciences / Z.G. Sultanova. M., 1962. - 296 p.
17. Tursunaliev T. Methods of teaching tense forms of the English verb in the Kyrgyz school: Dis. . Ph.D. ped. Sciences / T. Tursunaliev. – Frunze, 1967. – 194 p.

18. Usmanov K., Boimatov A. Methods of teaching English (in Tajik language). – Dushanbe – Khujand: “Nuri marifat”, 2009. – 230 p.
19. Usmonova M.N. Linking verb in Tajik and English languages // Disc. Ph.D. philol. science – Dushanbe, 2016. – 171 p.
20. Khamidova M.N. Structural and semantic features of the predicate in modern Tajik and English languages // Disc. Ph.D. philol. science – Dushanbe, 2013. – 173 p.
21. Shakhobova M.B. Teaching reading in English to an adult Tajik audience. – Dushanbe: Donish, 1982. – 196 p.
22. Shubin E.P. Positive and negative aspects of the influence of the first language on proficiency in the second at different levels of the language system // Foreign languages at school. – 1982, No. 1. – С.81
23. Yusupova M.A. Comparative analysis of phraseological units with flora-faunistic components (based on the English, Tajik and Russian languages) // Abstract of the dissertation. Ph.D. philol. science – Dushanbe, 2006. – 24 p.
24. Yumudova N.M. Teaching English tenses to Turkmen students in senior grades of secondary school: Diss. Cand. Ped. Sciences / N.M. Yumudova. M., 1972. – 190 p.
25. Yakubova V.R. Problems of Formation of Receptive Grammatical Skills in Teaching English in a Tajik School: Dis. . Cand. Ped. Sciences / V.R. Yakubova. M., 1976. – 242 p.